

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Tõlketeenus OÜ

registrikood: 11232340

tänava/talu nimi, Tamme põik 35-8
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postsihtnumber: 50416

telefon: +372 56493895

e-posti aadress: info@tolketeenus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Materiaalne põhivara	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 5 Müügitulu	10
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Seotud osapooled	10
Lisa 8 Sündmused pärast bilansipäeva	10

Tegevusaruanne

OÜ Tõlketeenus alustas oma tegevust 07.04.2006.a.

OÜ Tõlketeenus netokäive 2012.a. oli 2096 eurot.

OÜ Tõlketeenus kahjum 2012.a. oli -12 eurot.

OÜ Tõlketeenus põhitegevusalaks oli 2012.a. kirjalikud ja suulised tõlked. EMTAK kood 74301.

2013.a. on plaanis jätkata tegevust võimalusel tegevust laiendada ja otsida erinevaid alltöövõtjaid.

Töötasu 2012.a. ei makstud, juhatuse liikmele juhatuse töö eest tasu ei makstud. Juhatuse esimehele maksti isikliku auto kompensatsiooni 767 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	2 832	3 395	2
Kokku käibevara	2 832	3 395	
Kokku varad	2 832	3 395	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	32	0	4
Kokku lühiajalised kohustused	32	0	
Kokku kohustused	32	0	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	0	-180	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-12	763	
Kokku omakapital	2 800	3 395	
Kokku kohustused ja omakapital	2 832	3 395	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	2 096	2 624	5
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-533	-481	
Mitmesugused tegevuskulud	-1 420	-1 653	
Tööjõukulud	0	273	6
Ärikasum (kahjum)	143	763	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	143	763	
Tulumaks	-155	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-12	763	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	143	763	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	0	435	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	32	-867	4
Makstud ettevõtte tulumaks	-155	0	
Kokku rahavood äritegevusest	20	331	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-583	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-583	0	
Kokku rahavood	-563	331	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	3 395	3 064	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-563	331	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2 832	3 395	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	-180	2 632
Aruandeaasta kasum (kahjum)			763	763
31.12.2011	2 556	256	583	3 395
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-12	-12
Makstud dividendid			-583	-583
31.12.2012	2 556	256	-12	2 800

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Tõlketeenus raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Rahavoogude aruandes kajastatakse raha ja raha ekvivalentidena kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest.

Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 639 eurot.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseslt soetamisega seotud kulutustest. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooninorm muule põhivarale on 20%.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised kohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	0	18
Kassa	0	18
Arvelduskontod	2 832	3 377
Kokku raha	2 832	3 395

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2010		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2011		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2012		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud võlad	32	32		
Muud viitvõlad	32	32		
Kokku võlad ja ettemaksed	32	32		

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	1 962	1 600
Saksamaa	134	1 024
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	2 096	2 624
Kokku müügitulu	2 096	2 624
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	2 096	2 624
Kokku müügitulu	2 096	2 624

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	0	-204
Sotsiaalmaksud	0	-69
Kokku tööjõukulud	0	-273

2012.a. OÜ-s Tõlketeenus töötasu ei makstud.

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tehingud seotud osapooltega 2012.a. tasuti juhatuse liikmele isikliku auto kompensatsiooni 767 eurot.

Lisa 8 Sündmused pärast bilansipäeva

01.01.2013.a. hakkasid kehtima uued Raamatupidamise Toimkonna Juhendid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 04.04.2013

Tölketeenus OÜ (registrikood: 11232340) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
VIRGE LOOS	Juhatuse liige	04.04.2013

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-12
Kokku	-12
Katmine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-12
Kokku	-12

Kahjumi katmise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-12
Kokku	-12
Katmine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-12
Kokku	-12

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	2096	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Virge Loos	46510032747	Tulbi 1, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56493895
E-posti aadress	info@tolketeenus.ee